

¹ فِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ سَنَيْنَا فِي رَأْسِ السَّنَةِ، فِي الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ، بَعْدَ مَا ضُرِبَتِ الْمَدِينَةُ فِي نَفْسِ ذَلِكَ الْيَوْمِ، كَانَتْ عَلَيَّ يَدُ الرَّبِّ وَأَتَى بِي إِلَى هُنَاكَ. ² فِي رُؤْيَى اللَّهِ أَتَى بِي إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ وَوَضَعَنِي عَلَى جَبَلٍ عَالٍ جَدًّا، عَلَيْهِ كَيْتَاءُ مَدِينَةٍ مِنْ جِهَةِ الْجَنُوبِ. ³ وَلَمَّا أَتَى بِي إِلَى هُنَاكَ إِذَا بِرَجُلٍ مَنظَرُهُ كَمَنْظَرِ الْفَحَّاشِ، وَبِيَدِهِ خِيطٌ كَتَانٌ وَقَصَبَةُ الْقِيَاسِ، وَهُوَ وَاقِفٌ بِالْبَابِ. ⁴ فَقَالَ لِي الرَّجُلُ، يَا ابْنُ آدَمَ، أَنْظُرْ بَعْيَيْنِكَ وَاسْمَعْ بِأُذُنِكَ وَاجْعَلْ قَلْبَكَ إِلَى كُلِّ مَا أَرِيكَ، لِأَنَّهُ لِأَجْلِ إِرَاعَتِكَ أَنَيْي بِكَ إِلَى هُنَا. أَحْبِرْ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ بِكُلِّ مَا تَرَى. ⁵ وَإِذَا يَسُورُ خَارِجَ الْبَيْتِ مُحِيطٌ بِهِ، وَبِيَدِ الرَّجُلِ قَصَبَةُ الْقِيَاسِ سِتُّ أَذْرُعَ طَوْلًا بِالذَّرَاعِ وَشِبْرٌ. ⁶ فَقَاسَ عَرْضَ الْبَيْتِ قَصَبَةً وَاجِدَةً وَسُمُكَهُ قَصَبَةً وَاجِدَةً. ⁷ ثُمَّ جَاءَ إِلَى الْبَابِ الَّذِي وَجْهُهُ نَحْوَ الشَّرْقِ وَصَعِدَ فِي دَرَجِهِ، وَقَاسَ عَتَبَةَ الْبَابِ قَصَبَةً وَاجِدَةً عَرْضًا وَالْعُرْفَةَ قَصَبَةً وَاجِدَةً طَوْلًا وَقَصَبَةً وَاجِدَةً عَرْضًا، وَبَيْنَ الْعُرْفَاتِ خَمْسُ أَذْرُعَ. ⁸ وَعَتَبَةُ الْبَابِ بِجَانِبِ رِوَاقِ الْبَابِ مِنْ دَاخِلِ قَصَبَةً وَاجِدَةً. ⁹ وَقَاسَ رِوَاقَ الْبَابِ ثَمَانِيَةَ أَذْرُعَ، وَعَصَائِدُهُ ذِرَاعَيْنِ، وَرِوَاقُ الْبَابِ مِنْ دَاخِلِ. ¹⁰ وَعُرْفَاتُ الْبَابِ نَحْوَ الشَّرْقِ ثَلَاثٌ مِنْ هُنَا وَثَلَاثٌ مِنْ هُنَاكَ. لِلثَّلَاثِ قِيَاسٌ وَاجِدٌ، وَلِلْعَصَائِدِ قِيَاسٌ وَاجِدٌ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ. ¹¹ وَقَاسَ عَرْضَ مَذْخَلِ الْبَابِ عَشْرَةَ أَذْرُعَ، وَطَوْلُ الْبَابِ ثَلَاثَ عَشْرَةَ ذِرَاعًا. ¹² وَالْحَاقَّةُ أَمَامَ الْعُرْفَاتِ ذِرَاعٌ وَاجِدَةٌ مِنْ هُنَا وَالْحَاقَّةُ ذِرَاعٌ وَاجِدَةٌ مِنْ هُنَاكَ. وَالْعُرْفَةُ سِتُّ أَذْرُعَ مِنْ هُنَا وَسِتُّ أَذْرُعَ مِنْ هُنَاكَ. ¹³ ثُمَّ قَاسَ الْبَابَ مِنْ سَفْعِ الْعُرْفَةِ الْوَاحِدَةِ إِلَى سَفْعِ الْأُخْرَى عَرْضَ خَمْسِ وَعِشْرِينَ ذِرَاعًا. ¹⁴ الْبَابُ مُقَابِلُ الْبَابِ. ¹⁵ وَعَمِلَ عَصَائِدَ سِتِينَ ذِرَاعًا إِلَى عَصَادَةِ الدَّارِ حَوْلَ الْبَابِ. ¹⁶ وَقُدَّامَ بَابِ الْمَذْخَلِ إِلَى قُدَّامِ رِوَاقِ الْبَابِ الدَّائِلِيَّ خَمْسُونَ ذِرَاعًا. ¹⁷ وَلِلْعُرْفَاتِ كُوًى مُسَبَّكَةٌ، وَلِلْعَصَائِدِ مِنْ دَاخِلِ الْبَابِ حَوَالِيهِ، وَهَكَذَا فِي الْقُبُوبِ أَيْضًا، كُوًى حَوَالِيهَا مِنْ دَاخِلِ، وَعَلَى الْعَصَادَةِ تَخِيلٌ. ¹⁸ ثُمَّ أَتَى بِي إِلَى الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ وَإِذَا بِمَخَارِجَ وَمُجَرَّعَ مَصْنُوعَ لِلدَّارِ حَوَالِيهَا. عَلَى الْمُجَرَّعِ ثَلَاثُونَ مِخْدَعًا. ¹⁹ وَالْمُجَرَّعُ بِجَانِبِ الْأَبْوَابِ مُقَابِلَ طَوْلِ الْأَبْوَابِ الْمَجَرَّعِ الْأَسْفَلِ. ²⁰ وَقَاسَ الْعَرْضَ مِنْ قُدَّامِ الْبَابِ الْأَسْفَلِ إِلَى

¹ In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day the hand of the LORD was upon me, and brought me thither. ² In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me upon a very high mountain, by which was as the frame of a city on the south. ³ And he brought me thither, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate. ⁴ And the man said unto me, Son of man, behold with thine eyes, and hear with thine ears, and set thine heart upon all that I shall shew thee; for to the intent that I might shew them unto thee art thou brought hither: declare all that thou seest to the house of Israel. ⁵ And behold a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long by the cubit and an hand breadth: so he measured the breadth of the building, one reed; and the height, one reed. ⁶ Then came he unto the gate which looketh toward the east, and went up the stairs thereof, and measured the threshold of the gate, which was one reed broad; and the other threshold of the gate, which was one reed broad. ⁷ And every little chamber was one reed long, and one reed broad; and between the little chambers were five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate within was one reed. ⁸ He measured also the porch of the gate within, one reed. ⁹ Then measured he the

فَدَامَ الدَّارُ الدَّاخِلِيَّةُ مِنْ خَارِجِ مِئَةِ ذِرَاعٍ إِلَى الشَّرْقِ
وَالِى السَّمَالِ. ²⁰وَالْبَابُ الْمُتَّجِهَ تَحُو السَّمَالِ الَّذِي لِلدَّارِ
الْخَارِجِيَّةِ قَاسَ طَوْلُهُ وَعَرْضُهُ. ²¹وَعُرْقَاتُهُ ثَلَاثٌ مِنْ هُنَا
وَتَلَاثٌ مِنْ هُنَاكَ، وَعَصَائِدُهُ وَمُقَبَّبَتُهُ كَانَتْ عَلَى قِيَاسِ
الْبَابِ الْأَوَّلِ، طَوْلُهَا خَمْسُونَ ذِرَاعاً وَعَرْضُهَا خَمْسُ
وَعِشْرُونَ ذِرَاعاً. ²²وَكُوهَا وَمُقَبَّبَتُهَا وَخِيْلُهَا عَلَى قِيَاسِ
الْبَابِ الْمُتَّجِهِ تَحُو الشَّرْقِ، وَكَانُوا يَصْعَدُونَ إِلَيْهِ فِي سَبْعِ
دَرَجَاتٍ، وَمُقَبَّبَتُهُ أَمَامَهُ. ²³وَلِلدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ بَابٌ مُقَابِلُ بَابِ
لِلسَّمَالِ وَلِلشَّرْقِ. وَقَاسَ مِنْ بَابِ إِلَى بَابِ مِئَةَ
ذِرَاعٍ. ²⁴ثُمَّ دَهَبَ بِي تَحُو الْجَنُوبِ، وَإِذَا بِبَابٍ تَحُو
الْجَنُوبِ، فَقَاسَ عَصَائِدُهُ وَمُقَبَّبَتُهُ كَهَذِهِ الْأَقْيَسَةِ. ²⁵وَفِيهِ
كُوءٌ وَفِي مُقَبَّبَتِهِ مِنْ حَوَالِيهِ كَبْلُوكُوى. ²⁶الطَّوْلُ
خَمْسُونَ ذِرَاعاً وَالْعَرْضُ خَمْسُ وَعِشْرُونَ ذِرَاعاً. وَسَبْعُ
دَرَجَاتٍ مَصْعَدُهُ وَمُقَبَّبَتُهُ فِدَامَهُ، وَلَهُ تَخِيلٌ وَاجِدَةٌ مِنْ هُنَا
وَوَاحِدَةٌ مِنْ هُنَاكَ عَلَى عَصَائِدِهِ. ²⁷وَلِلدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ بَابٌ
تَحُو الْجَنُوبِ. وَقَاسَ مِنَ الْبَابِ إِلَى الْبَابِ تَحُو الْجَنُوبِ
مِئَةَ ذِرَاعٍ. ²⁸وَأَتَى بِي إِلَى الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ مِنْ بَابِ
الْجَنُوبِ، وَقَاسَ بَابَ الْجَنُوبِ كَهَذِهِ الْأَقْيَسَةِ. ²⁹وَعُرْقَاتُهُ
وَعَصَائِدُهُ وَمُقَبَّبَتُهُ كَهَذِهِ الْأَقْيَسَةِ. وَفِيهِ وَفِي مُقَبَّبَتِهِ كُوءٌ
حَوَالِيهِ. ³⁰الطَّوْلُ خَمْسُونَ ذِرَاعاً وَالْعَرْضُ خَمْسُ
وَعِشْرُونَ ذِرَاعاً. ³¹وَحَوَالِيهِ مُقَبَّبٌ خَمْسُ وَعِشْرُونَ
ذِرَاعاً طَوْلًا وَخَمْسُ أَذْرُعٍ عَرْضًا. ³²وَمُقَبَّبَتُهُ تَحُو الدَّارِ
الْخَارِجِيَّةِ، وَعَلَى عَصَائِدِهِ تَخِيلٌ، وَمَصْعَدُهُ ثَمَانِي
دَرَجَاتٍ. وَأَتَى بِي إِلَى الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ تَحُو الْمَشْرِقِ
وَقَاسَ الْبَابَ كَهَذِهِ الْأَقْيَسَةِ. ³³وَعُرْقَاتُهُ وَعَصَائِدُهُ وَمُقَبَّبَتُهُ
كَهَذِهِ الْأَقْيَسَةِ. وَفِيهِ وَفِي مُقَبَّبَتِهِ كُوءٌ حَوَالِيهِ. ³⁴الطَّوْلُ
خَمْسُونَ ذِرَاعاً وَالْعَرْضُ خَمْسُ وَعِشْرُونَ
ذِرَاعاً. وَمُقَبَّبَتُهُ تَحُو الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ وَعَلَى عَصَائِدِهِ تَخِيلٌ
مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ، وَمَصْعَدُهُ ثَمَانِي دَرَجَاتٍ. ³⁵وَأَتَى بِي
إِلَى بَابِ السَّمَالِ وَقَاسَ كَهَذِهِ الْأَقْيَسَةِ. ³⁶عُرْقَاتُهُ
وَعَصَائِدُهُ وَمُقَبَّبَتُهُ وَالْكُوءُ الَّتِي لَهُ حَوَالِيهِ. ³⁷الطَّوْلُ
خَمْسُونَ ذِرَاعاً وَالْعَرْضُ خَمْسُ وَعِشْرُونَ
ذِرَاعاً. وَعَصَائِدُهُ تَحُو الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ، وَعَلَى عَصَائِدِهِ
تَخِيلٌ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ، وَمَصْعَدُهُ ثَمَانِي
دَرَجَاتٍ. ³⁸وَعِنْدَ عَصَائِدِ الْأَبْوَابِ مَحْدَغٌ وَمَدْحَلُهُ. هُنَاكَ
يَغْسِلُونَ الْمُخْرَقَةَ. ³⁹وَفِي رَوَاقِ الْبَابِ مَائِدَتَانِ مِنْ هُنَا
وَمَائِدَتَانِ مِنْ هُنَاكَ لِيُدْبَحَ عَلَيْهَا الْمُخْرَقَةُ وَدَيْبَحُهُ
الْحَطِيئَةُ وَدَيْبَحُهُ الْإِثْمِ. ⁴⁰وَعَلَى الْجَانِبِ مِنْ خَارِجِ حَيْثُ

porch of the gate, eight cubits; and the posts thereof, two cubits; and the porch of the gate was inward. ¹⁰And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side. ¹¹And he measured the breadth of the entry of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits. ¹²The space also before the little chambers was one cubit on this side, and the space was one cubit on that side: and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side. ¹³He measured then the gate from the roof of one little chamber to the roof of another: the breadth was five and twenty cubits, door against door. ¹⁴He made also posts of threescore cubits, even unto the post of the court round about the gate. ¹⁵And from the face of the gate of the entrance unto the face of the porch of the inner gate were fifty cubits. ¹⁶And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches: and windows were round about inward: and upon each post were palm trees. ¹⁷Then brought he me into the outward court, and, lo, there were chambers, and a pavement made for the court round about: thirty chambers were upon the pavement. ¹⁸And the pavement by the side of the gates over against the length of the gates was the lower pavement. ¹⁹Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the forefront of the inner court without, an hundred cubits eastward and

يُصْعَدُ إِلَى مَدْخَلِ بَابِ الشَّامَالِ مَائِدَتَانِ، وَعَلَى الْجَانِبِ
 الْآخَرِ الَّذِي لِرَوَاقِ الْبَابِ مَائِدَتَانِ.⁴¹ أَرْبَعُ مَوَائِدَ مِنْ هُنَا
 وَأَرْبَعُ مَوَائِدَ مِنْ هُنَاكَ عَلَى جَانِبِ الْبَابِ. ثَمَانِي مَوَائِدَ
 كَانُوا يَذْبُحُونَ عَلَيْهَا.⁴² وَالْمَوَائِدُ الْأَرْبَعُ لِلْمُحَرَقَةِ مِنْ حَجَرِ
 تَحِيَّتٍ، الطُّلُوسُ ذِرَاعٌ وَنِصْفٌ وَالْعَرْضُ ذِرَاعٌ وَنِصْفٌ
 وَالسَّمُكُ ذِرَاعٌ وَاحِدَةٌ. كَانُوا يَصْعُقُونَ عَلَيْهَا الْأَدْوَاتِ الَّتِي
 يَذْبُحُونَ بِهَا الْمُحَرَقَةَ وَالذَّبِيحَةَ.⁴³ وَالْمَازِبُ سِتْرٌ وَاحِدٌ
 مُمَكَّنَةٌ فِي الْبَيْتِ مِنْ حَوْلِهِ. وَعَلَى الْمَوَائِدَ لَحْمُ
 الْفُرَتَانِ.⁴⁴ وَمِنْ خَارِجِ الْبَابِ الدَّاخِلِيِّ مَخَارِغُ الْمُعْتَبِينَ فِي
 الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ الَّتِي بِجَانِبِ بَابِ الشَّامَالِ، وَوُجُوهُهَا تَحُو
 الْجَنُوبَ. وَاحِدٌ بِجَانِبِ بَابِ الشَّرْقِ مُتَّحَةً تَحُو
 الشَّامَالَ.⁴⁵ وَقَالَ لِي، هَذَا الْمَخْدَعُ الَّذِي وَجْهُهُ تَحُو
 الْجَنُوبَ هُوَ لِلْكَهَنَةِ خَارِيسِي جَرَّاسَةِ الْبَيْتِ.⁴⁶ وَالْمَخْدَعُ
 الَّذِي وَجْهُهُ تَحُو الشَّامَالَ لِلْكَهَنَةِ خَارِيسِي جَرَّاسَةِ
 الْمَذْبَحِ. هُمْ بَنُو صَادُوقَ الْمُقَرَّبُونَ مِنْ بَنِي لَأَوِي إِلَى
 الرَّبِّ لِيَخْدُمُوهُ.⁴⁷ فَقَاسَ الدَّارَ مِئَةَ ذِرَاعٍ طَوْلًا وَمِئَةَ ذِرَاعٍ
 عَرْضًا، مُرَبَّعَةً، وَالْمَذْبَحُ أَمَامَ الْبَيْتِ.⁴⁸ وَأَتَى بِي إِلَى رَوَاقِ
 الْبَيْتِ وَقَاسَ عَصَادَةَ الرُّوَاقِ، خَمْسَ أَذْرُعَ مِنْ هُنَا
 وَخَمْسَ أَذْرُعَ مِنْ هُنَاكَ، وَعَرْضَ الْبَابِ ثَلَاثَ أَذْرُعَ مِنْ
 هُنَا وَثَلَاثَ أَذْرُعَ مِنْ هُنَاكَ.⁴⁹ طُولُ الرُّوَاقِ عِشْرُونَ
 ذِرَاعًا، وَالْعَرْضُ إِحْدَى عَشْرَةَ ذِرَاعًا عِنْدَ الدَّرَجِ الَّذِي بِهِ
 كَانُوا يَصْعَدُونَ إِلَيْهِ. وَعِنْدَ الْعَصَائِدِ أَعْمِدَةٌ، وَاحِدٌ مِنْ هُنَا
 وَوَاحِدٌ مِنْ هُنَاكَ.

northward.²⁰ And the gate of the outward court that looked toward the north, he measured the length thereof, and the breadth thereof.²¹ And the little chambers thereof were three on this side and three on that side; and the posts thereof and the arches thereof were after the measure of the first gate: the length thereof was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.²² And their windows, and their arches, and their palm trees, were after the measure of the gate that looketh toward the east; and they went up unto it by seven steps; and the arches thereof were before them.²³ And the gate of the inner court was over against the gate toward the north, and toward the east; and he measured from gate to gate an hundred cubits.²⁴ After that he brought me toward the south, and behold a gate toward the south: and he measured the posts thereof and the arches thereof according to these measures.²⁵ And there were windows in it and in the arches thereof round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.²⁶ And there were seven steps to go up to it, and the arches thereof were before them: and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon the posts thereof.²⁷ And there was a gate in the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south an hundred cubits.²⁸ And he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;²⁹ And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, according to these

measures: and there were windows in it and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.³⁰ And the arches round about were five and twenty cubits long, and five cubits broad.³¹ And the arches thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof: and the going up to it had eight steps.³² And he brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures.³³ And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, were according to these measures: and there were windows therein and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.³⁴ And the arches thereof were toward the outward court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.³⁵ And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;³⁶ The little chambers thereof, the posts thereof, and the arches thereof, and the windows to it round about: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.³⁷ And the posts thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.³⁸ And the chambers and the entries thereof were by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.³⁹ And in the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the sin offering and the

trespass offering.⁴⁰ And at the side without, as one goeth up to the entry of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the porch of the gate, were two tables.⁴¹ Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they slew their sacrifices.⁴² And the four tables were of hewn stone for the burnt offering, of a cubit and an half long, and a cubit and an half broad, and one cubit high: whereupon also they laid the instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice.⁴³ And within were hooks, an hand broad, fastened round about: and upon the tables was the flesh of the offering.⁴⁴ And without the inner gate were the chambers of the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south: one at the side of the east gate having the prospect toward the north.⁴⁵ And he said unto me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house.⁴⁶ And the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok among the sons of Levi, which come near to the LORD to minister unto him.⁴⁷ So he measured the court, an hundred cubits long, and an hundred cubits broad, foursquare; and the altar that was before the house.⁴⁸ And he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on

this side, and three cubits on that side.⁴⁹ The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and he brought me by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.